

E5 - Coordinates

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

5. Coordinates

[01:38] ---

[02:07] Kei

Everything appears
to be going well.

[02:12] Kei

Uncle, I wish to
ask you something.

[02:15] Kei

Why did you choose Shitan?

[02:19] Kei

His trust in Yukimaru
runs far too deep.

[02:22] Kei

He is my younger brother, but I have grave
concerns over his attachment to others.

[02:28] Yukihiisa

That is why I chose him. It will prevent him
from falling under the sway of the witch.

[02:35] Kei

Yukimaru has already fallen under
the witch's spell? Is that your suspicion?

[02:41] Yukihiisa

That is a question that
must also be ascertained.

[02:45] Yukihiisa

On the night that the *Hope* sank,
it was you who saved Yukimaru's life.

[02:51] Yukihiisa

Ever since, Yukimaru has looked up
to you as a big brother

[02:54] Yukihiisa

and has trained in swordplay

to emulate you.

[02:58] Yukihiisa

Kei. Do you think that Yukimaru
has surpassed you?

[03:07] Kei

Perhaps.

[03:09] Kei

Until I cross swords with him,
there is no way to know for certain.

[03:16] Fena

Shitan-sensei! It's time
for my training!

[03:19] Shitan

Coming!

[03:23] Tsubaki

Orleans?
That's in France, isn't it?

[03:27] Fena

Yeah. It looks like this stone
was mined there

[03:30] Fena

and processed in Libar-Oberstein.

[03:33] Fena

The Burgermeister
said that was unusual.

[03:36] Tsubaki

That's all?

[03:37] Shitan

One addendum:

[03:39] Shitan

It would appear that the client
who commissioned it was one Joan of Arc.

[03:43] Tsubaki

Wait, the one from
the Hundred Years' War?

[03:45] Karin

Plus, it was five years
after she was executed.

[03:48] Tsubaki

Wait, what? That sounds
awfully fishy to me.

[03:52] Yukimaru

It's not something we can accept at face value,
but there's also no reason not to believe it.

[03:57] Karin

Yeah, I can't see what he would
stand to gain from lying to us.

[04:02] Tsubaki

But what if we go there
and it's a bust? It's pretty far.

[04:06] Shitan

Either way,

[04:07] Shitan

it seems like all we can do is go where
the wind takes us. As things stand, anyway.

[04:12] Enju & Kaede

- We second his seconding!
- We second his seconding!

[04:14] Tsubaki

When it's all said and done,
Fena's gut hasn't led us wrong yet.

[04:18] Enju

Yeah, what he said!

[04:26] Tsubaki

All right. Let's go.

[04:29] Tsubaki

We'll maintain a western heading,
set in at Nantes for supplies,

[04:32] Tsubaki

and then head up the Loire River.

[04:47] Karin & Fena

- You're sure this is the place?
- Yeah...

[04:50] Karin & Fena

- So, which hole?
- I'm not so sure about that one.

[04:53] Karin & Fena

- There's got to be over a hundred.
- Yeah...

[04:56] Karin

So what do you
want us to do, Captain?

[04:58] Fena

I'm not sure...

[04:59] Karin

Don't give me that!

[05:01] Fena

Come on, the map I got from the Burgermeister
doesn't say anything about all these holes!

[05:06] Yukimaru

Fena.

[05:07] Yukimaru

Pick one of them.
That's where we'll go.

[05:14] Artemisia

There they are!

[05:16] Artemisia

Found them!

It's the Easterners!

[05:19] Alvida

What do you think? Do they look like a bunch that could give Anne's crew trouble?

[05:25] Alvida

To be honest, she just looks like a kitten to me.

[05:30] O'Malley

So what's the situation down there?

[05:32] Ching

We found them.

Do we move in?

[05:35] O'Malley

Yeah.

[05:36] Ching

We're moving out, you apes!

[05:38] Pirates

Aye, sir!

[05:53] Fena

It's hopeless. I have no idea.

What should I do, Yukimaru?

[05:58] Yukimaru

We should start by getting inside.

If it's safe, we split into teams.

[06:02] Fena

Oh, right.

I hadn't thought of that.

[06:05] Fena

Then let's start there!

[06:06] Enju & Kaede

- Whoa, that was fast!

- Whoa, that was fast!

[06:09] Kaede

It's stuck!

[06:14] Kaede

This one's no good. It won't open unless we pull out these boards.

[06:17] Enju

Makaba, didn't you have a nail puller?

[06:21] Enju & Kaede

- Anybody home?

- Anybody home?

[06:30] Yukimaru

What on earth?

[06:32] Shitan

Something tells me
this is no ordinary mine.

[06:43] Fena

Is this... a temple?

[06:45] Karin

Maybe. But you might have
hit the jackpot again.

[06:49] Karin

This place is strange.

[06:53] Karin

What is it, Makaba?

[06:55] Makaba

There's a door up there.

[06:57] Makaba

If this is a temple,
maybe that's the cemetery.

[07:02] Karin & Fena

- Orders?
- We go.

[07:03] Karin & Fena

- The left? Or right?
- Left!

[07:05] Karin & Fena

- Based on?
- My gut!

[07:07] Karin

Fair enough.
That's probably our best bet!

[07:10] Karin

For certain personal reasons,
I'm gonna hold up the rear. Good luck!

[07:33] Yukimaru & Shitan

- Bodies left out unburied?
- Yeah.

[07:36] Yukimaru

I see a lot of women
and children.

[07:38] Shitan

They were driven in here and took their own lives?
Or maybe they were sick and quarantined?

[07:43] Shitan

It couldn't have been
a pleasant way to go.

[07:45] Karin

Nanmada nanmada nanmada...

[07:47] Karin

Nanmada nanmada nanmada...

[07:49] Yukimaru & Karin

- Hey!

- What? You got a problem with it?

[07:51] Karin

This place is haunted for sure!

My family can sense these things!

[07:55] Kaede & Karin

- Karin! Karin!

- What?!

[08:00] Karin

Quit screwing around, ant!

[08:05] Fena

The tunnel branches again.

[08:07] Enju

Eenie, meenie, miney, moe...

[08:11] Yukimaru

Fena, choose which one to take.

[08:11] Enju

Catch a tiger by its toe...

[08:13] Fena

Huh? But I really did guess
at random last time.

[08:16] Yukimaru

It doesn't matter.

[08:18] Yukimaru

Your guesses tend to be
the correct answer.

[08:21] Shitan

I agree.

Fena, go ahead.

[08:23] Fena

Oh, come on...

[08:25] Fena

You say that,
but I really don't know...

[08:39] Shitan

Hey! Fena!

What's wrong?

[08:43] Fena

The right.

[08:45] Shitan

Fena?

[08:46] Fena

We take the right fork.

[09:07] Ching

This place is pretty spooky, huh?

[09:10] Alvida

It's not like you to be scared
of something, Ching.

[09:12] Ching

What was that, Alvida?

I dare you to say that again!

[09:15] O'Malley

Cut it out, you two!

[09:17] O'Malley

I swear, those two still bicker
like a couple children...

[09:20] Artemisia

Sis!

[09:22] O'Malley

What is it?

[09:24] Artemisia

It's a fork in the tunnel.

[09:25] Berry

So which branch
did they take?

[09:27] Artemisia

How should I know?!

[09:29] Berry

Sis, what do we do?

[09:31] O'Malley

- Mary!
- Aye, sir!

[09:37] Mary

They went left!

[09:38] O'Malley

Good job, Mary.

[09:40] O'Malley

Which means we go right!
We're moving out! Follow me!

[09:43] O'Malley

Anne, leave the cart here!

[09:45] O'Malley

Ching, Alvida!
Give Anne a hand!

[09:47] Ching

Aye, sir!

[09:49] Berry & Anne

- Mary! Get over here!
- Aye, sir! Ow!

[10:16] Shitan

Let's keep moving, Yukimaru.

[10:22] Kaede

Karin, you're making
it really hard to walk.

[10:26] Karin

I-I don't want to hear it! If you take
one step away from me, I'll belt you!

[10:30] Enju

She's so annoying..

[10:32] Yukimaru

Does something seem different
about Fena to you?

[10:34] Shitan

Yes, definitely. She seems more
decisive all of a sudden.

[10:38] Shitan

Maybe she's remembered something.

[10:40] Yukimaru

That's not what I'm asking.

[10:48] Mary

Sis! This way!

[10:49] O'Malley

Good work! I can always
count on you, Mary!

[10:52] O'Malley

Charlotte! Leave a mark
for later.

[10:54] Berry

Aye, sir!

[11:06] Enju

We've gone down a long way.

[11:08] Kaede

The humidity's changed.
Do you think we're beneath the river?

[11:12] Yukimaru

She's definitely acting strangely.

[11:14] Shitan

Who, Fena?

[11:15] Shitan

You worry too much.
What's up with you?

[11:22] Shitan & Yukimaru

- Yukimaru, are you—
- Am I what?

[11:25] Shitan

Are you in love with Fena?

[11:28] Yukimaru

What are you talking about?

Don't be ridiculous.

[11:30] Yukimaru

I said it because she isn't acting like her usual self, that's all.

[11:33] Yukimaru & Shitan

- Don't read too much into it!

- Spoken like a true virgin...

[11:36] Yukimaru & Shitan

- Did you say something?

- Not a word.

[11:59] Shitan

Fena, is this the place?

[12:01] Fena

Yes.

[12:02] Yukimaru

How did you know the way?

[12:04] Fena

Because I've been here before.

[12:07] Shitan

I thought as much.

[12:09] Shitan

It's just as Yukihisa said:

[12:11] Shitan

Various things are hidden in Fena's memories.

[12:15] Shitan

The sights and smells of places from her past would reawaken those memories.

[12:19] Kaede

So how do we open this monster of a door?

[12:23] Enju

Not even Makaba's muscles could budge this thing.

[12:26] Karin

Maybe there's a key or something?

[13:07] Yukimaru

Fena! Don't go in without us!

[13:08] Shitan

Yukimaru!

[13:10] Shitan

Don't try to stop her!

[13:11] Yukimaru

Stop her?

[13:29] Fena

Stick your torch in that basin.

[14:10] Karin

What *is* this?

[14:36] Karin

It doesn't seem like
anything changed.

[14:38] Enju

I think the light might have
gotten a little bit brighter.

[14:42] Kaede

Just a little bit.

[14:48] Karin

So, what do we do now?
Let's start by—

[14:51] Makaba

Oh, wow.

[14:54] Makaba

I can see something.

[14:59] Makaba & Karin

- What do you suppose that is?
- Let me see!

[15:08] Karin

What?

[15:09] Karin

I can see some scratches
or something in them.

[15:12] Shitan

Scratches?
Ordinary scratches?

[15:15] Karin

No. Accidental scratches wouldn't
be perfectly lined up like these are.

[15:21] Burgermeister

*We scratch it in a way
that's invisible to the naked eye.*

[15:27] Shitan

Karin!

[15:28] Karin

Already ahead of you!
Give me a second!

[15:33] Karin

Hang on, are those—

[15:39] Karin

Somebody! Give me a brush and ink!
I'm writing this down!

SIGN "Here rests Joan of Arc the Maid"

[16:19] Fena

La Pucelle...

Blue water and storm clouds.

[16:29] Fena

You called me.

[16:32] Fena

Why? Why me?

[16:39] Karin

Those are Roman numerals,
aren't they?

[16:42] Shitan

If we assume that these numbers
indicate a destination, then they're—

[16:45] Kaede & Enju

- Latitude?
- Longitude?

[16:47] Kaede

I bet that's exactly what they are.

[16:50] Shitan

Can you measure longitude
with enough precision to get a fix?

[16:53] Karin

I can with the chronometer
we have on board the *Bonito*.

[16:56] Karin

It's a Harrison C4.
Top of the line!

[16:58] Yukimaru

The problem is,
we don't know the direction.

[17:00] Makaba

North, south, east, or west.

[17:02] Yukimaru

Without more information, we're left
with four potential locations.

[17:06] Makaba

We'd have to circumnavigate
the globe.

[17:09] Yukimaru

There ought to be some clue.
In Fena's—

[17:16] Shitan

What is it, Yukimaru?

[17:18] Yukimaru

She's gone.

[17:20] Shitan

Who's gone?

Do you mean Fena?

[17:23] Yukimaru

Fena!

[17:24] Yukimaru

Fena! Where are you?

[17:26] Yukimaru

Fena!

[17:28] O'Malley

She's right here!

[17:32] Fena

- Yukimaru!

- Fena!

[17:35] O'Malley

Hold it!

[17:43] O'Malley

Now, then. Please dispose of those nasty items, if you'd be so kind?

[17:54] Artemisia

Didn't you hear what our boss said,

[17:56] Artemisia

little archer girl?

[18:02] Yukimaru

Shitan!

[18:11] O'Malley

You! The pipsqueak over there!

[18:14] Kaede

They're the ones from Bar-Baral!

[18:17] O'Malley

Now, hand it over.

Give me the location of El Dorado.

[18:23] Kaede

- El Dorado?

- What're you talking about?

[18:29] O'Malley

Bring it here to me.

The rest of you, stay right where you are.

[18:33] Karin

Yukimaru, I'll go.

Okay?

[18:36] Yukimaru

Be careful.

[18:37] Karin

Like I need you to tell me that.

[18:39] Shitan

Yukimaru, if we hand it over to them—

[18:41] Yukimaru

We have no choice!

[18:43] Yukimaru

If we make one false move,
it'll put Fena's life in danger.

[18:58] O'Malley

The ink's not dry yet.
I suppose that means this isn't a fake.

[19:03] Karin

We don't stoop to playing dirty.

[19:05] Karin

Now let Fena go
and beat it, you old—

[19:11] Fena

Karin!

[19:14] Berry

Stay right where you are!

[19:22] Artemisia

Sis, what do you want us
to do with 'em?

[19:24] Anne

Can we kill 'em?

[19:26] O'Malley

Don't even think it. Have you forgotten
what happened at Bar-Baral?

[19:29] O'Malley

These are no ordinary mercenaries.

[19:34] O'Malley

Sorry, folks, but I have no interest
in tussling with you.

[19:37] O'Malley

You can chain them down,
but wolves are still wolves.

[19:41] O'Malley

Get too close,
and it'll take a bite out of you.

[19:44] O'Malley

I know all about you, Goblin Knights.

[19:50] O'Malley

The death brigade that wiped out
3,000 Spanish soldiers

[19:53] O'Malley

in the blink of an eye
at the Battle of Dunkirk.

[19:56] O'Malley

Killers for hire who were feared
as the incarnation of Lucifer himself.

[20:00] O'Malley

So you're their descendants, eh?
It's an honor to make your acquaintance.

[20:05] O'Malley

But...

[20:10] Enju

Karin!

[20:12] Hannah

Nobody said it was okay
for you to move yet!

[20:29] Ching

Grace!

[20:30] Ching

Are you sure it's a good idea
to leave them alive like this?

[20:33] O'Malley

You saw all those skulls
on the way in, didn't you?

[20:36] O'Malley

There's no way out of this place.

[20:38] O'Malley

If we block off the entrance,
they'll starve to death eventually.

[20:41] Ching

Ah, I follow you.

[20:42] O'Malley

My good Goblins! I hate to be rude,
but we must be going!

[20:46] Yukimaru

Wait! We gave you the location!
Hand over Fena!

[20:49] O'Malley

I'm afraid I can't do that.

[20:52] O'Malley

Apparently, we need both the girl
and the coordinates.

[20:55] Yukimaru

What?

[21:00] Fena

Yukimaru! Guys!

[21:03] Fena

Let me go! Let go!

[21:05] Fena

Guys! Yukimaru!

[21:10] Anne & Mary

- Mary! Let's go!
- Aye aye!

[21:16] O'Malley

Adios, chico!

[21:52] Tsubaki

What was that?

[21:54] ---

Revision #1

Created 2024-03-16 20:42:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 20:42:24 UTC by whimsee